



Những Người Hàng Xóm Thân Mến,

Mùa đông đang đến và giờ là lúc cần chuẩn bị sẵn sàng để ứng phó với tuyết, băng và nhiệt độ lạnh cóng. Hướng dẫn này sẽ giúp quý vị và gia đình, bạn bè, cũng như những người hàng xóm của quý vị chuẩn bị sẵn sàng để ứng phó với thời tiết mùa đông. Giữ an toàn cho cộng đồng là trách nhiệm tập thể của tất cả chúng ta. Trong tờ hướng dẫn này, quý vị sẽ tìm được những lời khuyên về cách phối hợp với hàng xóm, chủ doanh nghiệp và các cơ quan của Thành Phố để duy trì sự an toàn trên đường phố và đường đi bộ trong mùa đông này.

Đồng thời, xin hãy lưu tâm đến bạn bè và những người hàng xóm của quý vị—đặc biệt là những người chịu ảnh hưởng nặng nề từ thời tiết lạnh cóng, chẳng hạn những người cao tuổi, người mắc các vấn đề sức khỏe nghiêm trọng và những người không có nhà ở.

Gọi số 3-1-1 nếu quý vị cần trợ giúp hoặc giải đáp các thắc mắc không phải là trường hợp cấp cứu. Gọi ngay số 9-1-1 để được hỗ trợ cấp cứu.

Vui lòng lưu giữ hướng dẫn này hoặc chia sẻ hướng dẫn với ai đó cần thông tin.

Chúc quý vị một mùa đông an toàn và khỏe mạnh!



Michelle Wu  
Thị Trưởng Thành Phố Boston

# HƯỚNG DẪN VỀ THỜI TIẾT MÙA ĐÔNG 2023-2024

## CÁC SỐ ĐIỆN THOẠI QUAN TRỌNG

Trường hợp cấp cứu, gọi 9-1-1

Trường hợp không cấp cứu, gọi 3-1-1 hoặc 617-635-4500

Nước & Nước Thải Boston:  
617-989-7000

Eversource:  
800-592-2000

National Grid Gas:  
800-322-3223

Verizon:  
800-837-4966

Hỗ Trợ Năng Lượng ABCD:  
617-357-6012

DCR:  
617-626-4973

MassDOT:  
857-368-6111

MBTA:  
617-222-3200

## HƯỚNG DẪN VỀ THỜI TIẾT MÙA ĐÔNG 2023-2024

Để được cập nhật thông tin về các tình trạng khẩn cấp do băng tuyết, lệnh cấm đậu xe, trường học mở cửa muộn hoặc đóng cửa:

- Truy cập [boston.gov/snow](https://www.boston.gov/snow)
- Theo dõi @CityofBoston
- Đăng ký nhận cảnh báo của Thành Phố tại [boston.gov/alerts](https://www.boston.gov/alerts)
- Tải về ứng dụng Boston 311 trên thiết bị di động



Hướng dẫn này có sẵn trên [boston.gov/snow](https://www.boston.gov/snow) bằng:

Español | Spanish

简体中文 | Simplified Chinese

繁體中文 | Traditional Chinese

Kreyòl ayisyen | Haitian Creole

Português | Brazilian Portuguese

Soomaali | Somali

Kriolu | Cabo Verdean Creole

Русский | Russian

Français | French

Tiếng Việt | Vietnamese

العربية | Arabic

CITY of **BOSTON**

## DỌN SẠCH ĐƯỜNG ĐI BỘ

Chúng tôi đề nghị các cư dân và chủ doanh nghiệp dọn sạch tuyết, bùn và băng đá trên đường đi bộ và đường dốc cho người đi bộ tiếp giáp với khu nhà của quý vị. Sau mỗi cơn bão tuyết, quý vị được yêu cầu dọn sạch những khu vực này:

- trong vòng 3 giờ sau khi tuyết ngừng rơi, hoặc
- 3 giờ sau khi mặt trời mọc nếu tuyết rơi qua đêm.

Dọn sạch băng đá để đường đi bộ trống hoặc làm cho nó bằng phẳng nhất có thể. Phải dọn sạch đường đi bộ để tạo lối đi rộng ít nhất 42 inch cho xe lăn và xe đẩy.

Phòng Thực Thi Luật Pháp (Code Enforcement Division) sẽ phát hành phiếu phạt đối với cư dân và chủ doanh nghiệp vi phạm các quy định này. Phiếu phạt có thể được phát hành mỗi ngày cho đến khi hành vi vi phạm được giải quyết.

Các mức phạt khi không dọn sạch đường đi bộ như sau:

- Tòa nhà thương mại: \$200
- Tòa nhà cư dân gồm 16 căn hộ trở lên: \$100
- Tòa nhà cư dân: \$50

## XỬ LÝ ĐƯỜNG PHỐ NGẬP TUYẾT

Giúp chúng tôi giữ đường phố thông thoáng để dành đường cho xe cào tuyết và phương tiện cấp cứu bằng cách đậu xe cách ngã tư ít nhất 20 feet và cách lề đường không quá một foot. Không để xe chặn đường đi bộ, vòi chữa cháy, đường dốc, đường đi của xe đạp, đường lái xe vào nhà hoặc đường phố.

Trong trường hợp có tình trạng khẩn cấp do bão tuyết, cư dân có nhãn dán đậu xe hợp lệ có thể sử dụng dịch vụ đậu xe giảm giá có sẵn ở các gara. Dịch vụ đậu xe giảm giá bắt đầu hai giờ trước khi diễn ra tình trạng khẩn cấp do bão tuyết và kết thúc hai giờ sau bão tuyết. Chúng tôi không cho phép đậu xe ban tối và qua đêm tại Học Khu Công Cộng Boston (Boston Public School) khi xảy ra các cơn bão tuyết.

Truy cập [boston.gov/snow](http://boston.gov/snow) để biết nơi không được đậu xe trong trường hợp khẩn cấp do bão tuyết. Trang web cũng có thông tin về các gara đậu xe giảm giá.

## GIỮ ẤM VÀ AN TOÀN

### Người Thuê Nhà:

Quý vị có vấn đề về sưởi ấm? Trước hết, báo cho chủ nhà của quý vị. Nếu chủ nhà không phản hồi, gọi **3-1-1** để nộp báo cáo.

### Chủ Sở Hữu Nhà Ở:

Quý vị cần được trợ giúp thanh toán chi phí sưởi ấm? Nộp đơn xin nhận hỗ trợ từ Chương Trình Hỗ Trợ Năng Lượng Nhà Ở Cho Người Có Thu Nhập Thấp (Low Income Home Energy Assistance Program, LIHEAP) của Tiểu Bang. Truy cập [boston.gov/home-heating](http://boston.gov/home-heating) hoặc gọi **617-357-6012**.

### Mọi Người:

- Tuyệt đối không dùng lò nướng để sưởi.
- Các máy sưởi có thể gây hỏa hoạn, do đó không để chúng gần rèm cửa hoặc những thứ có thể bắt lửa. Nhớ tắt máy sưởi trước khi đi ngủ.
- Làm sạch các quạt thông xả khí để tránh ngộ độc các-bon monoxit.
- Kiểm tra xem các thiết bị phát hiện các-bon monoxit và thiết bị báo khói có hoạt động không.

### Các căn hộ phải được sưởi ấm đến nhiệt độ:

**68°** Từ 7 giờ sáng - 11 giờ đêm.

**64°** Từ 11 giờ đêm - 7 giờ sáng.

## RÁC THẢI VÀ RÁC TÁI CHẾ

Trong suốt các cơn bão tuyết nghiêm trọng, việc thu gom rác thải và rác tái chế có thể bị hủy. Thông thường, các cơn bão tuyết nghiêm trọng có thể gây trì hoãn dịch vụ, vì vậy chúng tôi kính đề nghị quý vị hợp tác và kiên nhẫn.

Để xem lịch thu gom rác thải và rác tái chế tại khu dân cư của quý vị và để biết những vật dụng có thể và không thể tái chế tại Thành Phố Boston, vui lòng:

- truy cập [boston.gov/trash-day](http://boston.gov/trash-day)
- tải xuống ứng dụng Trash Day hoặc
- gọi **3-1-1**

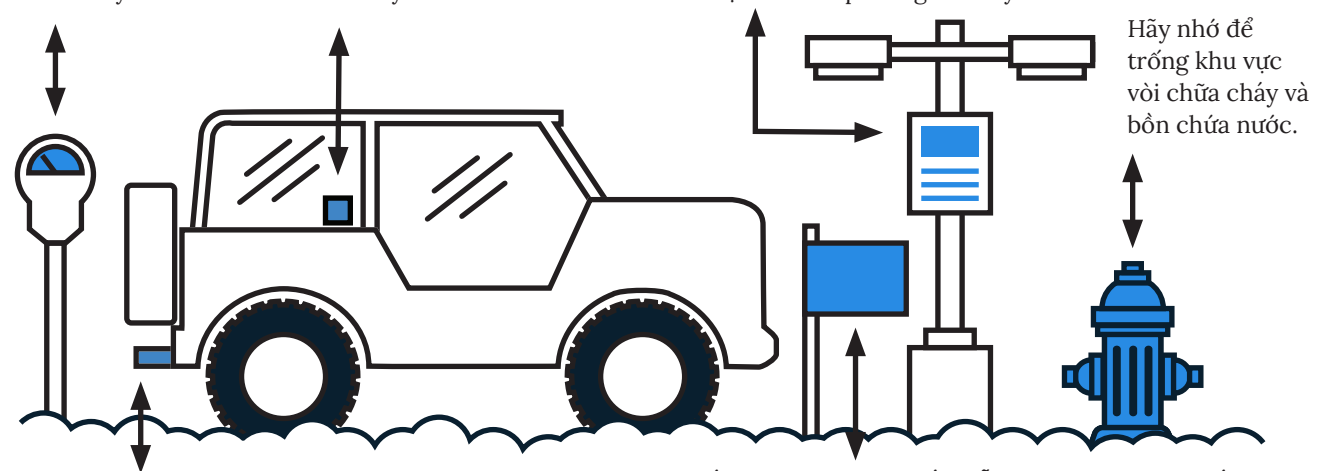
Nhân viên thu gom gặp khó khăn khi đến gần thùng rác thải và thùng đựng rác tái chế đặt sau các ụ tuyết. Vui lòng dọn sạch một khu vực bên lề đường để hỗ trợ nhân viên thu gom hoặc đặt các thùng rác bên cạnh hay trước các ụ tuyết.

Chúng tôi thu gom cây thông Giáng Sinh để phân hủy từ ngày 1 - 12 tháng 01. Không để cây vào túi nhựa. Vui lòng tháo bỏ giá dựng và vật trang trí cây thông Giáng Sinh. Nếu quý vị có hai ngày tái chế, chúng tôi sẽ thu gom cây thông Giáng Sinh vào ngày tái chế đầu tiên trong tuần. Đặt cây của quý vị bên lề đường trước 6 giờ sáng.

Đồng hồ đậu xe vẫn hoạt động trong suốt tình trạng khẩn cấp do bão tuyết.

Để nhân dân đậu xe dành cho cư dân ở vị trí dễ nhìn thấy trong vòng 24 giờ sau khi hết bão tuyết.

Trong tình trạng khẩn cấp đã được tuyên bố, chúng tôi sẽ phát hành vé phạt và kéo xe nếu quý vị đậu xe trên tuyến đường có thông báo là đường dành cho phương tiện khẩn cấp trong bão tuyết.



Dọn sạch toàn bộ tuyết ít nhất một foot xung quanh bộ giảm thanh của xe trước khi khởi động xe.

Cất bỏ vật dụng đánh dấu chỗ đậu xe trên đường phố trong vòng 48 giờ sau khi chính quyền đã dỡ bỏ tình trạng khẩn cấp do bão tuyết. Vui lòng lưu ý: không được phép để các vật dụng đánh dấu chỗ đậu xe trên đường phố ở South End hoặc Bay Village.